

# Curriculum vitae

## Sylvie Labarre

Née le 8 juin 1962, mariée, deux enfants, nés en 1999 et 2001.

### Adresse universitaire

Le Mans Université  
Avenue Olivier Messiaen  
72085 Le Mans cedex

Courriel universitaire : [sylvie.labarre@univ-lemans.fr](mailto:sylvie.labarre@univ-lemans.fr)

### Adresse personnelle

24, rue Armand Millet  
92340 Bourg-la-Reine  
Tél. 06-10-92-75-63

Courriel personnel : [sylvie.labarre1@wanadoo.fr](mailto:sylvie.labarre1@wanadoo.fr)

## Sommaire

### I. Situation professionnelle (p. 2)

- 1) Formation et titres universitaires
- 2) Parcours professionnel

### II. Activités d'enseignement (p. 4)

- 1) Licence
- 2) Master
- 3) Concours
- 4) Formation continue

### III. Responsabilités pédagogiques et administratives (p. 10)

- 1) Jury de concours
- 2) Comités de sélection
- 3) Direction du département des Lettres
- 4) Commissions
- 5) Responsabilités pour la licence
- 6) Relations internationales

### IV. Activités de recherche (p. 12)

- 1) Thèmes et laboratoire
- 2) Animation de la recherche et rayonnement
  - Séjours d'études et séminaires
  - Participation à des réseaux de recherche - Programme ANR
  - Comités scientifiques de colloques
  - Responsabilités éditoriales
  - Encadrement doctoral et post-doctoral
  - Valorisation et diffusion de la recherche
  - Sociétés savantes

3) Travaux (p. 16)

- Travaux académiques
- Ouvrages personnels publiés
- Ouvrages collectifs
- Chapitres d'ouvrages scientifiques
- Articles publiés dans des revues à comité de lecture
- Articles publiés dans des Actes de colloque
- Ouvrage pédagogique
- Invitations dans des universités à l'étranger
- Conférences invitées en France
- Articles en préparation
- Recensions

4) Projets et travaux en cours (p. 30)

- « Récrire la Bible en vers »
- « La Passion des sept Dormants »

## I. - Situation professionnelle

- Maître de conférences en langue, littérature et civilisation latines à l'Université du Mans.
- Promue par le CNU à l'échelon exceptionnel des maîtres de conférences en 2019.
- Promue par le CNU à la Hors classe des maîtres de conférences en 2011.
- Inscrite sur la liste de qualification aux fonctions de professeur des universités par la 8<sup>e</sup> section du CNU, une première fois en février 2015 jusqu'en 2019, une seconde fois en février 2020 jusqu'en 2024.
- Classée 2<sup>e</sup> à l'Université de Lorraine sur le poste PR « latin : Antiquité tardive et patristique » en 2018.
- Classée 2<sup>e</sup> à l'Université de Tours sur le poste PR « langue et littérature latines » en 2018.
- Classée 4<sup>e</sup> à l'Université Lumière-Lyon 2 sur le poste PR « langue et littérature latines » en 2016.

### *1) Formation et titres universitaires*

- Habilitation à Diriger des Recherches. Le dossier intitulé « **Réécritures chrétiennes des formes antiques dans l'Occident latin (IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.)** » était constitué d'un mémoire de synthèse de 127 pages, d'un recueil de 25 articles de 411 pages, d'un ouvrage inédit de 301 pages « édition critique, traduction et commentaire de la Vie de saint Martin de Paulin de Périgueux livres I-III ». Il a été soutenu à l'Université Paris IV-Sorbonne, devant un jury composé de Jean-Louis Charlet (Université de Provence), Paul-Augustin Deproost (Louvain-la-Neuve-Belgique),

Sylvie Franchet d'Espèrey (Paris IV-Sorbonne) présidente, Paul Mattei (Université Lumière – Lyon 2), Jean Meyers (Université Paul-Valéry de Montpellier), **Vincent Zarini (Université Paris IV-Sorbonne) garant**, 10 juillet 2014.

- Doctorat en études latines (arrêté du 30 mars 1992) à l'Université Paris IV-Sorbonne, sous la direction de **Jean-Claude Fredouille**, devant un jury composé de J. Fontaine, J.-C. Fredouille, J.-L. Charlet, C. Moussy, G. Sabbah : « Le manteau partagé : deux métamorphoses poétiques de la Vie de saint Martin chez Paulin de Périgueux (V<sup>e</sup> siècle) et Venance Fortunat (VI<sup>e</sup> siècle) » ; mention très honorable et félicitations du jury à l'unanimité, thèse soutenue le 8 novembre 1994.
- **Diplôme d'Études Approfondies (DEA)** en Histoire du Christianisme ancien et Civilisations de l'Antiquité tardive, à l'Université Paris IV-Sorbonne, sous la direction de **Jacques Fontaine** : « La paraphrase poétique de la Vita Martini de Sulpice Sévère par Paulin de Périgueux et Venance Fortunat » ; mention très bien, 1989.
- CAPES et **Agrégation externe de Lettres classiques**, 1987.
- Auditrice à l'École Normale Supérieure (Paris), 1985-1986.
- Maîtrise de Lettres classiques à l'Université Lumière-Lyon II, sous la direction de **Jean Pouilloux** : « Grégoire de Nazianze, De uita sua, introduction, traduction, commentaire » ; mention très bien. Certificats de littérature comparée de J. Bruneau, épigraphie grecque de J. Pouilloux, paléographie latine de L. Holtz, 1985.
- Licence de Lettres classiques à l'Université Lumière-Lyon II, 1984.
- Bi-admissibilité à l'École Normale Supérieure (Paris), 1983 et 1984.
- Lettres supérieures, Première supérieure (lycée du Parc, Lyon), 1980-1984.
- Baccalauréat Série littéraire **lettres classiques** – (Académie de Clermont-Ferrand), 1980.

## *2) Parcours professionnel*

### **Enseignement secondaire**

- Professeur agrégé de Lettres classiques en stage au Centre Pédagogique Régional de **Créteil** (lycée Champlain de Chennevières-sur-Marne et collège d'Ormesson-sur-Marne) (1987-1988) ; collèges de Voves et Gallardon (Eure-et-Loir), puis lycée Marceau de **Chartres** : classes de 2<sup>nde</sup> et de 1<sup>ère</sup> en Français, de 2<sup>nde</sup> en grec (1988-1989).

- Professeur agrégé de Lettres classiques au lycée Sainte-Marie, établissement sous contrat à **Lyon** : classes de 1<sup>ère</sup> en français, 2<sup>nde</sup> en grec, 1<sup>ère</sup> et terminale en latin, 4<sup>ème</sup> en grec (1993-1995).

### **Enseignement supérieur**

- Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (ATER), à l'Université Lumière-**Lyon II** : cours de langue et littérature latines en licence ; préparation à l'oral du Capes de Lettres modernes pour les Universités Lyon II et Lyon III (1989-1993).
- Maître de conférences de langue et littérature latines à l'Université Blaise-Pascal de **Clermont** (1995-1999), puis à l'**Université du Mans** (depuis 1999).

## II. - Activités d'enseignement

### **Présentation synthétique**

J'assure chaque année autour de 200 heures d'enseignement à l'université du Mans, en licence et en master. La fermeture de la filière Lettres classiques au début des années 2000 s'est révélée une opportunité pour **diversifier mes enseignements** et m'adresser à des étudiants fortement intéressés par l'héritage antique au sein de l'UFR LLSH, sans pour autant être des spécialistes des langues anciennes. Mes **pratiques pédagogiques** se sont considérablement enrichies.

La plupart de mes cours sont accompagnés de ressources mises en ligne sur l'Espace Numérique de Travail (plate-forme UMTICE) qui permet de garder le contact avec les étudiants en toutes circonstances.

J'ai pratiqué **l'enseignement à distance** pour le Master « Littérature pour la Jeunesse » et assuré la préparation de l'option latin pour l'épreuve « Analyse d'une Situation Professionnelle » en Master MEEF, à distance et en présentiel.

L'utilisation de diaporamas m'a paru de plus en plus indispensable pour stimuler l'attention des étudiants, guider la prise de notes en L1, illustrer la réception de la culture antique dans la modernité européenne, ouvrir l'horizon culturel des étudiants de master. J'y insère des vidéos, des fichiers audio ou des clichés.

L'**interdisciplinarité** est au cœur du Master Études Culturelles Internationales. J'y ai proposé des séminaires, renouvelés chaque année, adossés aux axes de recherche et aux actions du laboratoire 3LAM du Mans, afin de conduire une formation à la recherche et par la recherche. Mes sujets de prédilection portent sur la **transmission du patrimoine culturel** antique, y compris sous sa forme matérielle (formes du livre, écriture, lecture), sur la problématique de la traduction et sur la culture religieuse (judaïsme,

christianisme, islam à leurs origines). Les liens noués avec le Musée des Beaux-Arts et la Médiathèque du Mans me semblent un aspect essentiel de ma mission.

## 1) Licence

### **Licence de Lettres modernes**

– **L1, « Grands textes de l'Antiquité »**, 12h CM en amphi et 12h TD (1 semestre). Cours de la licence de Lettres rendu obligatoire pour tous les étudiants du dispositif « Orientation-Réussite » des licences de Lettres, Langues, Langues Étrangères Appliquées en 2019 (loi ORE).

Les genres littéraires antiques et leur réception : épopée, tragédie, comédie, poésie lyrique, roman d'Homère à Apulée.

– **L2 et L3, « Langue, littérature et civilisation latines »**, niveau débutants 24h TD (2 semestres) étudiants de Lettres et d'histoire

Introduction historique, géographique et socio-linguistique à la langue latine. Étymologie et histoire de la langue. Histoire, littérature et religion à Rome. Textes variés (des inscriptions aux textes littéraires). Apprentissage de la langue latine (grammaire et syntaxe).

– **L2 et L3, « Langue, littérature et civilisation latines »**, niveau confirmés 24h TD (2 semestres)

Traduction de textes latins de Plaute à Virgile selon les années. Leur réception dans la culture européenne (par exemple la reine Didon de Virgile à Purcell, Amour et Psyché d'Apulée aux vitraux du musée de Condé à Chantilly, Circé d'Ovide à la chanteuse Juliette). 2019-2020 : les plaidoyers de Cicéron au premier semestre, les portraits féminins dans les Métamorphoses d'Ovide au second semestre.

– **L2 « Culture antique et médiévale »** (20hTD, cours créé en 2018 partagé avec une collègue médiéviste)

Autour de l'interculturalité romaine et barbare, païenne et chrétienne, dans l'Antiquité tardive et au Moyen Âge : en 2018 « les figures de la femme, du guerrier et du moine » ; en 2019 « le saint héros très spécial ».

### **Enseignements d'ouverture offerts aux étudiants de toutes les composantes de l'université (y compris UFR de sciences, UFR de droit et gestion) – Programme suivi en 2019-2021**

– **« Mythologie et patrimoine »** (20h TD)

Le mythe antique, sources et interprétations de l'Antiquité aux grands courants de pensée occidentale (linguistique comparée, psychanalyse, structuralisme).

Origine du monde, relation entre dieux et hommes, désobéissance et châtement, monde des morts. Textes antiques, sculptures, œuvres picturales et extraits musicaux, visite-conférence en collaboration avec la conservatrice, Françoise Froger, sur la mythologie dans les collections du Musée de Tessé.

– « **Judaïsme, christianisme et islam : naissance des religions** » (20h TD)

Initiation à l’histoire des trois grandes religions monothéistes, à leur origine, entre le VI<sup>e</sup> siècle av. JC et le VII<sup>e</sup> siècle ap. JC, illustrée par des cartes, des édifices, des symboles, des objets, des peintures, des manuscrits enluminés ou calligraphiés, des vidéos...

### **Diplôme Inter-Universitaire (DIU) « Religions et athéisme en contexte de laïcité » Nantes-Le Mans (2016-2020) enseignement à distance**

– Module - Autorités politiques et religieuses : « Religion et État au début du christianisme (I<sup>er</sup>-V<sup>e</sup> siècle) » (équival. 12h TD)

– Module - Visions du monde, rapport au temps : « La religion des autres : des païens et des chrétiens (I<sup>er</sup>-V<sup>e</sup> siècle) » (équival. 12h TD)

### **Licence Langues, littératures et civilisations étrangères : anglais**

– Cours de communication en français : rédaction d’une nouvelle fantastique ou de science-fiction, atelier d’écriture collaborative. 24h TD, deux groupes de 40 étudiants (2018).

## *2) Master*

### **Master « Études Culturelles Internationales »**

- **Initiation à la langue latine en Master 1 (destinée aux étudiants anglicistes, germanistes et hispanisants, étudiants internationaux) 10h TD**

J’esquisse une large fresque des origines de Rome au XVIII<sup>e</sup> siècle, afin de mettre en évidence la place de la langue latine dans l’unité de l’empire romain et la genèse culturelle de l’Europe, en insistant sur le rôle de trois grands médiateurs : Bède le Vénérable, Isidore de Séville, Alcuin. J’enseigne les structures de la langue latine et les expressions latines utilisées dans les sciences humaines.

- **Séminaires interdisciplinaires partagés avec des collègues d'autres disciplines.**

– « Nature et paysage : réalités et représentations » : ce séminaire a été conçu par un collègue spécialiste du Siècle d'Or espagnol. J'ai assuré trois séances, la première sur le paysage mésopotamien et biblique, la seconde sur le paysage arcadien dans les Bucoliques de Virgile, la troisième sur la peinture romaine. Un américaniste prenait alors la suite avec la photographie américaine contemporaine (2016-2017).

– « Babel ou la traduction » : l'idée de ce séminaire m'a été inspirée par l'exposition du MUCEM à Marseille, intitulée « Après Babel, traduire », dont Barbara Cassin était le commissaire, et les travaux de Georges Steiner. J'y ai étudié le mythe de Babel et sa réception, la notion d'intraduisible et les voies de la traduction, à travers celle des textes religieux (Bible et Coran) et celle des textes classiques (spéc. l'Iliade). J'ai partagé ce cours avec une collègue hispaniste en 2017-2018, puis avec une collègue angliciste en 2019-2020, pour 6h de CM 3h de TD.

- **Séminaires disciplinaires pour l'option Lettres, cours mutualisés M1/M2 (7 h TD – 3h CM)**

– « Écritures du voyage d'Homère à Égérie » (2018).

– « Formes matérielles du livre avant l'imprimerie et le numérique » (2019). Les formes du livre et de l'écriture de l'Antiquité à l'époque carolingienne. Les manuscrits de l'abbaye de La Couture au Mans. Transmission des textes et édition critique. Les pratiques de lecture. Visite-conférence organisée à la Médiathèque du Mans avec la collaboration de la conservatrice, Sophie Renaudin.

– « L'écriture de soi dans l'épistolaire de Cicéron à Sidoine Apollinaire » (2019).

– « Représentations antiques de la guerre d'Homère à Prudence » (2020).

– « La formation par la lecture de Quintilien à Cassiodore : de l'école du rhéteur au monastère » (2020). Ce séminaire s'est achevé par une visite-conférence à la Médiathèque du Mans : présentation de livres anciens par la conservatrice Sophie Renaudin sur la problématique du livre ancien comme instrument de travail, manuel et cahier.

– « Habiter le monde » (2020).

– « Matérialité du livre, mobilité du texte » (2021).

## **Master 1 Littérature pour la Jeunesse (Enseignement à Distance)**

– « Hercule dans la littérature pour la jeunesse » : j'ai conçu un cours pour l'enseignement à distance sur le mythe d'Hercule et sa réception dans la littérature pour la jeunesse. La première partie était consacrée à la littérature antique et sa réception dans la culture européenne. Elle était illustrée par des

clichés personnels pris au Musée du Louvre et des extraits musicaux tirés de l'Ercole amante de Cavalli ou l'Hercules de Haendel. J'ai mis en place un travail collaboratif partagé par les étudiants et j'ai animé un forum, afin de préparer la validation sous la forme finale d'un essai ou d'une dissertation. (2012-2016).

## Direction de mémoires de Master 1

(Il n'y a pas de master de langues anciennes à l'Université du Mans)

### *en Master MEEF enseignement du premier degré*

– Adèle BOISSON, « Ces monstres qui nous aident à grandir », Master 1, co-direction avec Edwige Chirouter (ESPE) spécialiste de la philosophie pour les enfants, 2012.

### *en littérature pour la jeunesse M1 LIJE (Enseignement à Distance)*

– Nerlande JOSEPH, « Les réécritures de la Bible dans la littérature pour la jeunesse », Master 1, septembre 2016.

– Diane SAVRON, « Amour et métamorphose entre antiquité et contes traditionnels », Master 1, 2012.

– Dominique DIDIERJEAN, « Les réécritures du Déluge dans la littérature pour la jeunesse », Master 1, 2010.

– Marine MANSION, « Le fiancé-animal dans la littérature antique et les contes traditionnels », Master 1, 2010.

– Revekka KARAGATSI, « La lecture de l'*Odyssée* dans les écoles et les collèges dans la Grèce actuelle », Master 1, 2009.

### *en littérature latine en master 1*

– Étienne MONNIER, « Le récit de pèlerinage : du voyage d'Égérie en Palestine (IVe s.) au récit du pèlerin russe (XIXe s.) », Master 1, 2005.

– Marie-Emmanuelle Aynaud « L'hagiographie en prose de Venance Fortunat : *Vie de saint Germain* (introduction, traduction, commentaire) », , Clermont II, 1998-1999.

## Jurys de master

Participation à des jurys de master 1 et 2 en littérature latine à l'Université Paris-Sorbonne (en collaboration avec V. Zarini) ou Paris Nanterre ou Le Mans Université :

– Emma BACCI, « Le traitement de l'affaire priscillienne dans les *Chroniques* de Sulpice Sévère entre neutralité d'historien et engagement de chrétien », Master 2, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, juin 2020.

– Maxence PERRET, « L'héroïsation de Jésus dans les épopées bibliques de Juvencus, Sédulius et Proba », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, juin 2019.

– Emma BACCI, *L'originalité des Chroniques de Sulpice Sévère dans la tradition historiographique latine et chrétienne*, Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, juin 2019.

– Marie LEOPOLD, « La *Médée* de Dracontius : étude sur l'approche du personnage mythologique par un auteur chrétien », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, septembre 2018.

– Marie-Aline RIBOT, « Le symbolisme de la lumière dans les hymnes ambrosiennes et prudentiennes de la prière des Heures », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, septembre 2018.

– Corentin GILBERT, « Étude sur la poésie christique au IVe siècle : introduction, commentaire et traduction des *Laudes Domini* », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, septembre 2017.



- Coline VIET, « Observer le ciel au haut Moyen Âge : les phénomènes célestes et leur interprétation », Master 1, Université Paris-Nanterre, dir. B. Dumézil, juin 2017.
- Aurélie TANGHE, « Le motif du paradis dans la poésie latine chrétienne », Master 2, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, septembre 2016.
- Evguenia JELTIKOVA, « Le sublime dans la littérature latine chrétienne », Master 2, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, juin 2014.
- Evguenia JELTIKOVA, « Paulin de Nole, *Carmen XXXI*, intro., texte, trad. et commentaire », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, 2013.
- Philippe SERGENT, « Paulin de Périgueux, livre VI », Master 2, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, 2013.
- Philippe SERGENT, « Paulin de Périgueux, livre VI », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, 2012.
- Pierre-Yves CAUTY, « L'adaptation du texte biblique chez le poète Cyprianus Gallus. Introduction et traduction du livre du *Deutéronome* », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, 2010.
- Alexandre RAFALOWICZ, « Nouvelles recherches sur le livre I des *Euangeliorum libri* de Juvenecus », Master 2, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, 2009.
- Juliette GUERARD, « Les épithalames de Paulin de Nole et d'Ennode de Pavie », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, 2007.
- Aminata SISSE, « Paulin de Périgueux, livre VI », Master 1, Paris-Sorbonne, dir. V. Zarini, 2003.
- Céline MIGEOT, « Représentations sur l'enseignement du latin dans l'enseignement secondaire en France », Master professionnel PRODIG, Le Mans, dir. M. Candelier, 2006.
- Benjamin LEMEUX, « J. Giono, *L'invention de l'Odyssée* », Master 1, Le Mans, littérature française, dir. P. Besnier, 2004.

### 3) Concours d'enseignement

#### Agrégation de Lettres classiques

- Cours sur les auteurs du programme : César, *Guerre civile*, livre 3 (1996) ; Minucius Felix, *Octavius* (1998) à l'Université de Clermont-Ferrand.

#### CAPES de Lettres

- Préparation à la version latine et à l'explication de textes latins au **CAPES Lettres Modernes** ; 1989-1993, 2001-2004, 2006-2009.
- Préparation à l'épreuve « Analyse d'une Situation Professionnelle » (**ASP**) du **CAPES, option Latin pour Lettres modernes** (2016-2019). **Master Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation (MEEF) de Lettres** : Master hybride à distance et en présentiel.

### 4) Formation continue universitaire

- Intervention au Centre d'Initiation à l'Enseignement Supérieur (CIES) de Lyon (1990) en tant que jeune chercheuse.

- Intervention à la Mission Académique à la Formation des Personnels de l'Éducation Nationale (MAFPEN, Université Lyon II) : « Initiation à l'Antiquité tardive : poétique du récit de guérison et intertextualité classique » (1991).
- Centre Universitaire de l'Éducation Permanente (CUEP du Mans) - Formation Histoire Art et Civilisation (FHAC), « Carthage et la Méditerranée » : « Apulée, figure intellectuelle de la Carthage romaine (II<sup>e</sup> s. apr. J-C) » ; « La Carthage chrétienne à l'épreuve des persécutions (II<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> s. apr. J-C) » ; « Augustin d'Hippone et Carthage (IV<sup>e</sup>-V<sup>e</sup> s. ap. J-C) » (2014).

### III. Responsabilités pédagogiques et administratives

#### **Jury de concours**

- Membre du jury de l'**agrégation externe de grammaire (3 années 2015-2017)**
- chargée de l'épreuve écrite de **thème latin** (conception du sujet et rédaction du rapport en 2017)
- chargée de l'épreuve orale sur les **auteurs du programme** (programme 2016 : Lucrèce, Tite-Live, Quintilien, Dracontius – programme 2017 : Lucrèce, Quintilien, Sénèque, Prudence) et de l'épreuve orale **hors programme** (Valère Maxime, Cornelius Nepos). Rédaction du rapport du jury pour les épreuves orales de latin (2016).

#### **Conseil National des Universités**

- Candidate à l'élection des membres du Conseil National des Universités en 8<sup>e</sup> section sur la liste « Promotion des langues anciennes » en 2019.

#### **Comités de sélection et Commission Consultative d'Établissement (CCE)**

- Membre du comité de sélection de l'Université Paris Nanterre pour un poste de MCF latin mai 2015.
- Membre élu de la Commission Consultative d'Établissement de l'Université du Mans (7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup>, 14<sup>e</sup> sections) depuis 2009.
- Membre élu de la commission de spécialistes (7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup> sections) de l'Université du Mans, vice-présidente, 2007-2008.

- Membre élu de la commission de spécialistes (8<sup>e</sup> section) de l'Université du Mans, vice-présidente 2002-2007.
- Membre nommé de la commission de spécialistes (8<sup>e</sup> section) de l'Université de Tours, 1999-2008.
- Membre nommé de la commission de spécialistes (8<sup>e</sup> section) de l'Université Paris IV-Sorbonne, 1998 à 2004.

### **Commission pédagogique**

- Membre de la commission pédagogique de l'UFR LLSH, examens des dossiers pour la validation des acquis en Lettres, 2008-2015.

### **Commission Parcoursup**

- Membre de la commission Parcoursup pour le département des Lettres depuis 2018.

### **Conseil de perfectionnement**

### **Direction du département des Lettres**

- J'ai été élue co-directrice du département des Lettres en juin 2020.

### **Responsabilité des Langues anciennes à l'Université du Mans**

- J'ai assuré à peu près toutes les tâches concernant spécifiquement les langues anciennes à l'Université du Mans à partir de 2002 : recrutement d'ATER par la commission de spécialistes de la 8<sup>e</sup> section dont j'étais le seul membre local. Recrutement de chargés de cours. Emplois du temps, rédaction de la brochure destinée aux étudiants, validation des acquis, contrôle des connaissances, place des langues anciennes dans les maquettes de licence et de master.
- Je suis référente pour la politique d'achat de la **bibliothèque universitaire** dans le domaine des langues anciennes.

### **Responsabilités pour la licence de Lettres**

- Responsable de la 3<sup>e</sup> année de licence de Lettres, 2010-2017, de la 2<sup>e</sup> année de licence 2017-2019, je préside actuellement le jury de licence.
- Responsable de la licence de Lettres (2020-)

## **Responsabilités pour les relations internationales et la mobilité internationale de crédits**

- Je suis référente et coordinatrice pédagogique pour les **Relations Internationales** au sein du département de Lettres depuis 2007 :
- J'assure le suivi pédagogique des étudiants internationaux en mobilité entrante (une douzaine d'étudiants par an) : établissement et suivi du « Learning agreement », emplois du temps, validations, établissement du relevé de notes.
- J'assure aussi le suivi pédagogique des étudiants du Mans en mobilité sortante : rédaction du Contrat d'enseignement et transcription des notes obtenues pour la validation des enseignements.
- Nous avons des accords bilatéraux avec les universités de Saint-Jacques de Compostelle et Murcie (Espagne), de Paderborn, Flensburg, Rostock et Brême (Allemagne), de Milan et Padoue (Italie), de Nicosie (Chypre), de Louvain-la-Neuve et Anvers (Belgique), de Chicoutimi (Québec), de Farmington (USA), avec l'Université Hankuk (HUFS) à Séoul (Corée du Sud), le CEGEP de Saint-Hyacinthe (Québec), mobilités au Québec par l'intermédiaire du BCI (Trois-Rivières).
- Je suis membre du comité de pilotage des relations internationales (COFILRI) et participe aux réunions mensuelles sous la présidence du vice-président chargé des relations internationales : examen des demandes de subventions pour les colloques internationaux, de financements des courts séjours de chercheurs de haut niveau, mobilité entrante et sortante des enseignants-chercheurs, élaboration des projets Mobilité Internationale de Crédits, Internationalisation des formations, attribution de bourses...

## **Autres**

- Présidences de jurys de baccalauréat (à Moulins en 1998, au Mans en 2002, 2008, 2012, 2018).

## IV. - Activités de recherche

### 1) *Thèmes et laboratoire*

#### **Thèmes principaux**

Mes recherches, centrées sur l'étude des textes latins, principalement poétiques, concernent la rencontre entre Antiquité païenne et christianisme, dans la période qui s'étend du IV<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> siècle. Elles présentent une cohérence à la fois sur le plan chronologique, thématique et méthodologique. La période IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècle assure la transition entre Antiquité et Moyen Âge : l'héritage culturel venu de la Rome antique demeure bien vivant pour les lettrés, alors que le monde change autour d'eux (nouvelle conception du temps et de l'espace, nouveau rapport au sacré). Les formes littéraires évoluent en même temps que les thématiques se renouvellent. Après l'affrontement, encore violent au IV<sup>e</sup> siècle entre païens et chrétiens, émerge, au VI<sup>e</sup> siècle, un univers profondément christianisé où la polémique devient un motif littéraire et où s'opère une synthèse culturelle.

- *Littérature latine tardive*
- *Interaction culturelle entre Antiquité païenne et christianisme (histoire des idées, histoire des religions)*
- *Permanence et mutation des genres littéraires (biographie, poésie épique, poésie élégiaque, épîtres en vers ou prose)*
- *Réécriture de la Bible dans la poésie épique, mais aussi lyrique, didactique, apologétique, épigrammatique*
- *Hagiographie, recueils de miracles, Passions*
- *Édition critique et codicologie*

#### **Laboratoire de recherche**

- **Membre statutaire du Laboratoire d'Études sur les Monothéismes, CNRS UMR 8584, dirigé par Sylvio de Franceschi**, directeur d'études à l'EPHE, dans le groupe de l'Institut d'Études Augustiniennes, sous la direction de Vincent Zarini, professeur à la Sorbonne, au sein de l'équipe 2 « Littératures religieuses et exégèse biblique dans l'Antiquité tardive et au Moyen Âge », resp. M.-O. Boulnois, directrice d'études à l'EPHE, depuis 1997. Une convention a été signée entre l'Université du Mans et Sorbonne Université, une des tutelles du LEM.
- **Membre associé du Laboratoire 3L.AM**, Langues, Littératures, Linguistique des universités d'Angers et du Mans, équipe d'Accueil 4335.

Ce centre regroupe une partie des anglicistes, hispanisants, germanistes et lettres modernes des deux universités autour de trois axes : 1) Figures du sujet 2) Conflits 3) Cultures de jeunesse. Le périmètre temporel de ces axes justifie mon accueil dans un laboratoire extérieur à mon université à titre exceptionnel avec l'accord et le soutien du Vice-Président chargé de la Recherche.

- Membre associé du Centre de Recherches sur les Civilisations Antiques (C.R.C.A.) dir. Geneviève Hoffmann, de l'Université Clermont II, 1995-1999.
- Membre de l'U.R.A. 993 « Sources chrétiennes : christianisme ancien et Antiquité tardive », et de l'UPRESA 5035 « Textes et histoire du christianisme », dir. Guy Sabbah, à Lyon, 1990-1997.

## *2) Animation de la recherche et rayonnement*

### **Séjours d'études et séminaires**

- Séjour d'études et de recherches au **Centre Culturel des Fontaines**, Gouvieux, près de Chantilly, juillet 1990.
- Bourse obtenue pour un séjour d'études et de recherche à la **Fondation Hardt** pour l'Étude de l'Antiquité classique (Vandœuvres, près de Genève, Suisse) juillet 1991.
- **Stages d'ecdotique** à l'Institut des Sources Chrétiennes, Lyon, 1995 et 2003.
- Participation au séminaire de **paléographie** de P. Petitmengin à l'ENS de Paris (Ulm), 2003-2005.
- Je participe aux séances scientifiques de l'**atelier médiolatin** à l'École Pratique des Hautes Études organisé par Anne-Marie Turcan-Verkerk.

### **Participation à des réseaux de recherche - Programme ANR-DFG**

- **Programme collectif HAGHIS (2013-2018)**

Je participe aux travaux du groupe **HAGHIS**, « **Hagiographie et Histoire** », atelier de recherche sur l'hagiographie médiévale, organisé par des historiens médiévistes, B. Dumézil et Ch. Mériaux. Nous préparons la **traduction des Vies épiscopales en prose de Venance Fortunat** et discutons l'authenticité de la Vie de Médard et de la Vie de Séverin. La publication est prévue dans la collection « la Roue à livres » aux Belles Lettres. Séances de travail mensuelles à la Maison Archéologie et Ethnologie, René-Ginouvès (*MAE*) de l'Université Paris Nanterre.

- **Groupe International de Recherche sur la Poésie Antique et Médiévale (GIRPAM)**

Je participe aux travaux de ce réseau créé en janvier 2019 par Michele Cutino, professeur à l'Université de Strasbourg, et Bruno Bureau, professeur à l'université Lyon 3. J'ai participé aux deux journées de prospective tenues à Strasbourg le 11 octobre 2019 et à Lyon le 6 décembre 2019.

- **Projet ANR-DFG franco-allemande THEOPOESIE (Poésie théologique et transformations culturelles en Europe de l'Antiquité tardive au Moyen Age)**

Le dossier a été soumis en mars 2020 à l'Agence Nationale de la Recherche et à la Deutsche Forschungsgemeinschaft par le porteur, Michele Cutino, professeur à l'université de Strasbourg. Je suis participante directe pour 36 mois, en charge d'un projet d'anthologie des réécritures bibliques, travail collectif impliquant entre autres des doctorants ou post-doctorants.

### Comités scientifiques de colloques

- Membre du comité scientifique du colloque international « La figure martinienne, essor et renaissances de l'Antiquité tardive à nos jours », organisé par Bruno Judic et Elisabeth Lorans, Université de Tours, 12-15 octobre 2016.
- Membre du comité scientifique du colloque international « Portraits : regard sur l'animal et son langage », organisé par F. Copello et S. Contamina, Le Mans-Angers, 8-10 octobre 2015. Invitation de chercheurs en littérature ancienne ; relectures des articles portant sur l'Antiquité en vue de la publication des Actes.
- Membre du comité scientifique de la journée d'études « Cycles de l'Histoire », organisée par E. Bertrand et R. Compatangelo-Soussignan, Université du Mans, le 8 novembre 2013. Invitation de chercheurs en littérature ancienne.
- Membre du comité scientifique du colloque « Le portrait : champ d'expérimentation », organisé par F. Copello et A. Delgado Richet, Université du Mans, 9-11 décembre 2010. Invitation de chercheurs en littérature ancienne ; relectures des articles portant sur l'Antiquité en vue de la publication des Actes.

### Responsabilités éditoriales

- Je suis **membre du comité scientifique international** de la Revue des Études Augustiniennes et Patristiques et des Recherches Augustiniennes

(administrateur : J.-D. Berger). Je participe aux réunions semestrielles, depuis 2004 et je suis plus spécialement chargée d'examiner les articles qui portent sur l'hagiographie et sur la poésie, au fur et à mesure de leur réception.

## **Encadrement doctoral et post-doctoral**

- **Direction de thèse**
  - Juliette Guérard, Livre VI de Paulin de Périgueux, édition, traduction, commentaire, inscription au printemps 2019, co-direction avec Vincent Zarini, professeur à la Sorbonne. Une convention de co-direction a été signée par le Président de l'université du Mans.
  
- **Jury de thèse**
  - Jury de la thèse de Cécile Gomez, « Recherches sur les Vies épiscopales en prose de Venance Fortunat. Étude littéraire, historique et doctrinale », préparée sous la direction de Paul Mattei, professeur à l'**Université Lumière-Lyon II**, soutenue le 7 novembre 2012.
  - Jury de la thèse d'Alice Leflaëc, « Inspiration biblique et écriture poétique : la mise en œuvre d'un projet littéraire et pastoral dans les Carmina de Paulin de Nole », préparée sous la direction de Frédéric Chapot, professeur à l'**Université de Strasbourg**, le 23 novembre 2020. J'étais rapporteur.
  
- **Rencontre de doctorants**
  - Rencontre de doctorants à l'invitation de Koen De Temmerman (Ghent University), dans le cadre de l'ERC Starting Grant intitulé Novel Saints - Ancient Novelistic Heroism in the Hagiography of Late Antiquity and the Early Middle Ages, **Université de Gand** (Belgique), 30 mai 2017.
  
- **Expertise pour une candidature post-doctorale**
  - J'ai été désignée comme rapporteur (« assessor ») pour examiner la candidature de Hope Williard (University of Lincoln) à un « Junior Research Fellowship » à King's College (Cambridge) sur proposition de Judith W. George (Open University Edimbourg), en 2017.



- **Peer-reviewer pour des revues internationales**

Revue ARYS Antigüedad, religiones y sociedades (Universidad de Huelva Espagne)

### **Valorisation et diffusion de la recherche**

- J'ai donné des conférences à destination du grand public aux Rencontres de Patristiques de Carcassonne, à l'Abbaye de Ligugé, devant la Société des Amis de Saint-Martin d'Ainay à Lyon, au Centre Culturel Européen Saint Martin à Tours.
- J'ai participé à la session de rentrée du Centre Sèvres en 2000.
- J'ai participé au catalogue de l'exposition du Musée des Beaux-Arts de Tours en 2016.

### **Sociétés savantes**

- Depuis 2001 je suis secrétaire et trésorière de l'A.P.L.A.E.S. (Association des Professeurs de Langues Anciennes de l'Enseignement Supérieur) pour la section de l'Université du Mans. Je fais partie du comité et participe régulièrement au congrès annuel.
- Membre de l'Association des Amis de « Sources chrétiennes ».
- Membre de l'Association des Études Augustiniennes.
- Membre de l'Association THAT (Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive).
- Membre de la Société des Études Latines.
- J'ai été secrétaire de l'A.P.L.A.E.S. pour la section de l'Université Blaise Pascal (Clermont II) de 1996 à 1999.
- J'ai été vice-présidente, puis présidente de la Société Lyonnaise d'Études Anciennes : organisation de six conférences sur l'Antiquité grecque et romaine, à l'Université Lumière-Lyon II, Maison de l'Orient, 1995-1996.

### 3) Travaux

#### Travaux académiques

- 1) *Grégoire de Nazianze, De uita sua (vers 1 à 651)*, introduction, traduction, commentaire, mémoire de **Maîtrise**, 107 pages (p. 32 à 47 doubles), Université Lyon II, juin 1985.
- 2) *La paraphrase poétique de la Vita Martini de Sulpice Sévère par Paulin de Périgueux et Venance Fortunat*, mémoire de **DEA**, 80 pages, Université Paris-Sorbonne, septembre 1989.
- 3) *Réécritures chrétiennes des formes antiques dans l'Occident latin (IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.)*, **mémoire de synthèse** rédigé en vue de l'obtention de l'**HDR**, Université Paris-Sorbonne, juillet 2014, 127 pages.
- 4) *Réécritures chrétiennes des formes antiques dans l'Occident latin (IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.)*, **recueil** d'articles constitué en vue de l'obtention de l'**HDR**, Université Paris-Sorbonne, juillet 2014, 411 pages.

[Ce recueil comporte, en première partie, des travaux sur l'hagiographie : d'abord l'évolution de la biographie antique à l'hagiographie, puis l'épopée hagiographique et les modalités de la réécriture, enfin les récits mérovingiens. La seconde traite principalement des épopées bibliques des IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles. La troisième est consacrée à la poésie élégiaque de Venance Fortunat, à la fois poésie de circonstance et poésie spirituelle, avec une attention spéciale à l'identité culturelle et au rapport entre arts figurés et poésie.]

#### Ouvrages personnels publiés

- 1) *Le manteau partagé : deux métamorphoses poétiques de la Vie de saint Martin chez Paulin de Périgueux (V<sup>e</sup> siècle) et Venance Fortunat (VI<sup>e</sup> siècle)*, Collection des Études Augustiniennes, série Antiquité, 158, Paris, **1998**, 292 pages, ouvrage publié avec le concours du Centre National du Livre et du Centre de Recherches sur les Civilisations Antiques de l'Université Clermont II.

[Cette étude comparative de la *Vie de Martin* composée, à la fin du IV<sup>e</sup> siècle, en prose par Sulpice Sévère et complétée par les *Dialogues*, et des deux *Vies* écrites en vers, l'une par Paulin de Périgueux (3622 hexamètres), dans la seconde moitié du V<sup>e</sup> siècle, et l'autre par Venance Fortunat (2243 hexamètres), dans le dernier quart du VI<sup>e</sup> siècle, montre que les deux mises en forme poétiques mettent en œuvre chacune une esthétique propre et une manière différente d'aborder la spiritualité de saint Martin.

La progression adoptée fait varier les angles d'approche. Les trois premiers chapitres éclairent : le contexte historique, où se mêlent politique et idéologie tourangelles, le projet poétique de chaque auteur et l'influence de la rhétorique antique sur la réécriture. Les trois suivants abordent la fabrication du texte proprement dite : la composition, les métamorphoses du texte-source dans les structures fines du récit, les emprunts faits à la poésie païenne et surtout à l'*Enéide*. Les deux derniers chapitres montrent d'abord l'évolution de la représentation du personnage de Martin, depuis la biographie historique de Sulpice Sévère jusqu'à Fortunat, et ensuite la différence de sensibilité religieuse entre Paulin de Périgueux et Venance Fortunat.

Sulpice Sévère avait composé la *Vie de Martin* et les *Dialogues* pour défendre devant l'opinion gallo-romaine le personnage de Martin, personnage alors controversé, qu'il avait lui-même connu. Il avait procédé à des choix littéraires pour rendre compte de la figure complexe de celui qui avait été soldat et moine, ascète et évêque. Paulin de Périgueux actualise l'œuvre de Sulpice pour la mettre à la portée du lecteur du V<sup>e</sup> siècle. Il lui laisse imaginer le cadre humain dans lequel se sont déroulés les actes de Martin et recherche un principe d'unité parmi des épisodes que Sulpice avait seulement juxtaposés, pour en dégager le sens moral et spirituel. Venance Fortunat prend des distances à l'égard des faits réels de l'existence terrestre du saint. Il retravaille chaque épisode comme un élément autonome, à la manière des orfèvres ou des mosaïstes de son temps. Il dégage une image spirituelle de Martin, en le représentant comme un intercesseur céleste.

Ce travail contribue à la compréhension des genres littéraires en général et de l'hagiographie en particulier. Il éclaire un pan de l'imaginaire de l'Antiquité tardive en présentant quelques parallèles avec les arts figurés.]

Recensions parues dans des revues internationales : *Analecta Bollandiana* 118, 3-4, 2000, p. 445-447 (par R. Godding) ; *Gnomon* 74, 3, 2002, p. 264-265 (par M. Roberts) ; *Latomus* 61, 3, 2002, p. 749-750 (par J.-L. Charlet) ; *Les Études Classiques* 68, 2-3, 2000, p. 263-264 (par F. De Vriendt) ; *Medioevo Latino* 24, 2003, 3824 ; *Orpheus* 23, 1-2, 2002, p. 239-242 (par F. Corsaro) ; *Recherches de science religieuse* 90, 2002, p. 140-142 (par A.-I. Bouton-Touboulic) ; *Revue des Études Anciennes* 103, 3-4, 2001, p. 577-578 (par M. Reydellet) ; *Revue des Études Latines* 78, 2000, p. 404-406 (par D. Marianelli) ; *Revue d'Histoire de l'Église de France* 87, 2001, p. 195-196 (par M. Carrias) ; *Vetera Christianorum* 37, 1, 2000, p. 198-199 (par M. Veronese).

- 2) PAULIN DE PERIGUEUX, *Vie de saint Martin* (Prologue, livres 1 à 3), introduction, édition critique, traduction et notes, Collection « Sources chrétiennes », n°581, Paris : Éditions du Cerf, 2016, 403 pages, ouvrage publié avec le concours du Centre National du Livre.

[L'introduction présente l'auteur et le contexte historique, religieux et culturel, l'appartenance générique de l'œuvre, sa composition, sa destination et son esthétique, une analyse de l'ensemble des 6 livres (3622 vers) et l'histoire du texte. L'établissement de ce texte s'appuie sur 8 manuscrits médiévaux des IX<sup>e</sup>, X<sup>e</sup>, XI<sup>e</sup> siècles, tous collationnés et étudiés, et sur l'édition *princeps* de 1589, fondée sur un manuscrit médiéval perdu. Les progrès accomplis dans le domaine de l'ecdotique et de la paléographie permettent de beaucoup mieux retracer l'histoire du texte que n'avait pu le faire, en 1888, M. Petschenig (CSEL 16), qui n'avait, en outre, pas vu tous les manuscrits. 31 variantes ont été introduites par rapport à l'édition de 1888. J'ai procuré du prologue en prose et des 1570 vers des chants 1 à 3 une traduction qui respecte les images poétiques et le mouvement des longues phrases, où la variation synonymique impose une structure qui s'appuie plus sur les groupes nominaux que sur la syntaxe. La seule traduction qui avait été donnée de ce texte était une traduction française de 1849. Le commentaire, sous forme de notes, s'attache à éclairer tous les points nécessaires à la compréhension de l'œuvre : le fond historique, les sources littéraires antiques et scripturaires, l'histoire des idées. L'ouvrage comporte un index scripturaire, un index des auteurs anciens, un index des noms de personnes et des noms de lieux.]

Recensions parues dans des revues internationales : *Revue des Études latines* 95 (2017), p. 260-261 (par Gérard Nauroy) ; *Revue des Sciences philosophiques et théologiques* 101 (2017), p. 544-546 (par Matthieu Cassin) ; *Revue des Sciences religieuses* 91/4 (2017), p. 620-621 (par Isabelle Perée) ; *REAug* 64/1 (2018), p. 203-205 (par Jean Meyers) ; *Latomus* 77/3 (sept. 2018), p. 846-847 (par Bruno Judic).

## Ouvrages collectifs

- 1) *Le grand Gaffiot*, Paris, Hachette, 2000. Contribution pour les lettres Q-R-U-V, sous la direction de Pierre Flobert, professeur émérite de l'Université Paris-Sorbonne, rédaction de 571 fiches : révision, mise à jour et ajouts pour le vocabulaire latin tardif.  
[Ce travail philologique sur le lexique latin suppose une réflexion sur la méthode du dictionnaire, entre traduction et explication du sens, le passage du sens propre au sens figuré et l'évolution du sens. Vérifications systématiques dans les éditions récentes. Certains prétendus « hapax » de Tertullien ont disparu, car ils n'étaient fondés que sur des conjectures d'éditeurs anciens qui ne faisaient plus référence.]
- 2) *Présence et visages de Venance Fortunat, XIV<sup>e</sup> centenaire*, Actes du colloque organisé par F. Cassingena à l'Abbaye Saint-Martin de Ligugé, 11-12 décembre 2009, textes édités par S. Labarre avec une introduction, *Camenaes* [revue en ligne], n°11, avril 2012, 176 pages. <http://www.paris-sorbonne.fr/article/camenaes-11>.

## Chapitres d'ouvrages scientifiques, dictionnaires, encyclopédies

- 1) « Le vêtement dans la *Vie de saint Martin* (IV<sup>e</sup> s.) : signe social et valeur symbolique », dans *Costume et société dans l'Antiquité et le haut Moyen Âge*, éd. F. Chausson et H. Inglebert, Paris, Picard, 2003, p. 143-151.  
[Le vêtement exprime l'appartenance à un groupe de la société (l'armée pour la chlamyde), à une époque (l'Antiquité tardive, pour la pourpre, qui est alors symbole du pouvoir impérial), à une communauté humaine (le monde romain pour la toge)... Dans le cadre de l'hagiographie, il est aussi une médiation entre les fidèles et la transcendance divine, car il touche l'intimité corporelle du saint, qui est lui-même un intermédiaire entre les hommes, dont il partage la vie terrestre, et Dieu, auquel il se trouve réuni dans l'Au-delà. Ce vêtement peut opérer de ce fait un miracle pour celui qui le touche. La chlamyde partagée s'inscrit dans un courant spirituel. En accord avec le premier monachisme et le monachisme augustinien, elle est à la fois partage et contestation.]
- 2) Article « Martin von Tours », dans *Reallexikon für Antike und Christentum*, Band 24, Lieferung 187, Stuttgart, 2010, col. 287-300, trad. Th. Nesselrath.  
[Cet article aborde le dialogue entre Antiquité et christianisme. Il traite d'abord de la confrontation du Martin historique avec la religion païenne, puis de l'héritage antique et de l'innovation chrétienne dans les œuvres littéraires consacrées à ce saint : œuvres en prose et épopées.]
- 3) « Âge d'or, Orient rêvé ou Terre promise : le Paradis de Dracontius et d'Avit », dans *Le paysage ou les reliefs du texte*, travaux du groupe de recherches transdisciplinaires du Laboratoire 3L.AM, éd. A. Gimbert, Paris, Michel Houdiard Éditeur, 2011, p. 9-20.  
[Cet article confronte ces deux représentations du Paradis au texte biblique original, d'une facture littéraire plutôt pauvre, et recherche quels modèles antiques ou bibliques les deux poètes convoquent pour composer un véritable paysage.]
- 4) « La réécriture de la Bible chez les poètes latins (IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles) », dans *Réécrire les saintes Écritures*, textes présentés par G. Dahan, Cahiers Évangile, supplément n°158, Paris, Éditions du Cerf, décembre 2011, p. 51-63.  
[Cette contribution consiste dans la présentation et la traduction de 11 extraits : Juvencus, programme poétique et résurrection du Christ, la poétesse Proba, le serpent, Prudence, la traversée de la Mer Rouge, Cyprianus Gallus, la parénèse de Moïse, Sédulius, projet poétique, incarnation et nativité, Claudius Marius Victorius, la création du monde,

Dracontius, la création de l'homme, Avit, l'arc-en-ciel symbole du baptême, Arator, mort et résurrection du Christ. Ainsi naît une poésie biblique qui continuera avec le *Paradis perdu* de Milton ou les poèmes de Vigny ou d'Hugo.]

- 5) « L'écriture du miracle dans la poésie élégiaque de Venance Fortunat (VI<sup>e</sup> s.) », dans *Miracles d'un autre genre. Réécritures médiévales en dehors de l'hagiographie*, éd. O. Biaggini et B. Milland-Bove, Collection de la **Casa de Velázquez**, n°132, **Madrid**, 2012, p. 191-206.

[Des occasions variées sont à l'origine de onze livres de *Poèmes* écrits pour la plupart en distiques élégiaques par Fortunat. Quelques-uns, composés pour la consécration d'une église, évoquent des miracles proprement dits, par exemple ceux de saint Médard de Noyon (II, 16). Une série de *tituli* écrits pour la basilique de Tours décrit ceux de saint Martin de Tours. La forme métrique du distique élégiaque et particulièrement le pentamètre semblent être chez Fortunat l'écrin parfait de ces figures du renversement. La comparaison entre l'écriture en prose, l'écriture épique et l'écriture élégiaque met en lumière la spécificité de cette écriture du miracle.]

- 6) « Le poète latin Venance Fortunat (VI<sup>e</sup> s.) et l'affirmation d'une identité culturelle romaine et chrétienne au royaume des Francs », dans *Facteurs d'identité / Faktoren der Identität*, éd./Hrsg. J. Langenbacher-Lieb Gott et D. Avon, coll. DCIE « Dynamiques Citoyennes en Europe », n°1, **Berne-Berlin-Bruxelles**, Peter Lang, 2012, p. 89-106.

[« Italien, voyageur et hôte » et aussi « nouvel Orphée à la lyre », Fortunat apporte aux Francs l'héritage culturel romain et éveille en eux le sentiment d'appartenir à la romanité. *Romanus* et *barbarus* deviennent plus complémentaires qu'antithétiques. Grâce à sa médiation culturelle et spirituelle s'affirme une identité romaine et chrétienne qui sera la source de l'humanisme médiéval.]

- 7) « De la *Vita sancti Martini* (396) au *Mystère de Saint Martin* (1496) : onze siècles d'écriture et de réécriture à la gloire de l'évêque de Tours », dans *Martin de Tours, le rayonnement de la cité*, Catalogue de l'exposition organisée au musée des Beaux-Arts de Tours, 8 octobre 2016 – 8 janvier 2017, **Milan**, Silvana Editoriale, 2016, p. 38-49.

[En réécrivant la *Vie de saint Martin*, chaque auteur a voulu transmettre à la postérité un monument du passé, tout en adaptant le récit aux préoccupations et aux goûts de ses contemporains. C'est avec des œuvres écrites en français que Martin entre dans l'univers culturel médiéval et que sa geste se renouvelle. Péan Gatineau fait de Martin le petit-fils d'un roi de Hongrie trahi par ses vassaux. Le *Mystère Saint Martin*, composé par Andrieu de la Vigne fait intervenir une multitude de personnages, de décors variés et d'effets spéciaux propres à susciter le rire ou l'effroi.]

- 8) « Réflexions sur la représentation de l'espace chez Venance Fortunat », dans *Nihil veritas erubescit. Mélanges offerts à Paul Mattei par ses élèves, collègues et amis*, édités par Clémentine Bernard-Valette, Jérémy Delmulle et Camille Gerzaguët, *Instrumenta Patristica et Mediaevalia* 74, **Turnhout**, Brepols, 2017, p. 591-603.

[L'espace, tel qu'il est représenté dans l'œuvre de Fortunat, n'offre pas de place à la discontinuité. Le parcours du poète de l'Italie jusqu'en Gaule est unifié par la symbolique des fleuves ou la thématique du pèlerinage. L'affection unit les amis séparés et l'axe terre-ciel renvoie tous les hommes à leur condition d'exilé sur la terre. La topographie de la sainteté montre que de tous les points de l'univers sont envoyés des saints, que l'Occident rivalise avantageusement avec l'Orient, et que la Gaule occupe désormais une place privilégiée dans la chrétienté. Les *loca sancta*, consacrés par les évêques, assurent le salut des fidèles, en leur fournissant des endroits où prier, la basilique préfigure la vie éternelle, et la vertu du saint assure un espace homogène, protégé, où le mouvement est fluide. L'espace réel ou imaginé n'est pas composé d'éléments séparés, valant pour eux-mêmes, mais d'un réseau de lieux reliés entre eux par une symbolique, une culture, une foi.]

- 9) Notice « Paulinus Petricordiae » (sources primaires, sources secondaires, texte et stemma), dans *TraPat - Traditio Patrum, La trasmissione dei Padri latini tra mondo classico e medievale*, dir. E. Colombi, vol. 5 : *Scriptores Galliae*, 7 p., dans le *Corpus christianorum*, Turnhout, Brepols Publishers, article remis en septembre 2013, dans le cadre du programme international FIRB-Futur en recherche financé pour les années 2010-2015 par le Ministère de l'Instruction, de l'Université et de la Recherche italien et coordonné par Emanuela Colombi, Université d'Udine.
- 10) Notice « Paulin de Périgueux » dans le *Dictionnaire de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine*, édité par Doris Meyer et Céline Urlacher-Becht (Université de Mulhouse), **Turnhout**, Brepols (à paraître en 2020).
- 11) « Martin of Tours », *Brill Encyclopedia of Early Christianity (=BEEC)*, **Leiden**, éd. David G. HUNTER (University of Kentucky), Paul J.J. van GEEST (Tilburg University), Bert Jan LIETAERT PEERBOLTE (Vrije Universiteit Amsterdam), à la demande de Tarmo Toom (Georgetown University) (à paraître en ligne et sur papier en 2021).

### Articles publiés dans des revues à comité de lecture

- 1) « Variations poétiques sur la *Vie de saint Martin* : du réalisme à l'abstraction », *Annales Latini Montium Arvernorum* 24 (1997-1998), p. 89-105.  
[Cette communication s'interroge sur les représentations poétiques de la spiritualité, en essayant d'opposer réalisme et abstraction et en tentant de voir comment l'imaginaire de l'Antiquité tardive concilie représentation visuelle de l'Au-delà et goût pour l'abstrait.]
- 2) « La *Vie de saint Martin* de Sulpice Sévère au programme d'agrégation : bibliographie détaillée et commentée », *L'information littéraire*, 56, 3 (juillet-septembre 2004), p. 35-38.
- 3) « La composition de la *Vita Martini* de Sulpice Sévère », *Vita Latina*, 171 (décembre 2004), p. 102-120.  
[Étude du schéma d'ensemble de la *Vita Martini*, puis de l'effet du rapport au temps sur l'architecture de la biographie (à travers la « constance du saint », la perception de la chronologie et du temps du monde, et la composition en médaillons), enfin l'intervention du narrateur, l'évocation de Martin dans l'au-delà et la demande d'intercession.]
- 4) « La postérité littéraire de Sulpice Sévère dans l'Antiquité tardive et au Moyen Âge », *Vita Latina*, 172 (juin 2005), p. 83-94.  
[Évocation rapide des réécritures de Paulin de Périgueux, Venance Fortunat, Grégoire de Tours, Aldhelm, Alcuin, Flodoard, Richer de Metz, Guibert de Gembloux, Jacques de Voragine, Jean Maan. De l'historiographie à la liturgie, la *Vie de saint Martin* est accommodée selon différentes idéologies. Paulin de Périgueux et Venance Fortunat réalisent dans l'univers mental de l'Antiquité tardive ce que d'autres poursuivront au Moyen Âge.]
- 5) « Écriture épique et édification religieuse dans l'hagiographie poétique (V<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.) : les scènes de résurrections », *Rursus* [En ligne], 5, 2010, 16 pages. URL : <http://rursus.revues.org/408>.  
[Le récit hagiographique se prête particulièrement bien à la réécriture épique. Paulin de Périgueux remploie maintes réminiscences de Virgile, parfois de Lucrèce ou de Lucain. Les épopées latines du Nouveau Testament ont aussi eu une grande influence sur les poètes hagiographiques. En fait, les épopées hagiographiques et bibliques constituent un sous-genre à l'intérieur du genre épique. Paulin insiste sur l'enseignement moral de chaque épisode, tandis que Fortunat pratique une écriture épigrammatique, même dans

son poème hagiographique. Ils s'inscrivent dans la tradition de la méditation poétique, mais d'une manière différente. L'épopée hagiographique a des ambitions littéraires. Son but est de charmer, émouvoir et instruire, et si possible de rivaliser avec l'épopée antique.]

- 6) « La transmission de Paulin de Périgueux : les principes d'une nouvelle édition », *Revue d'Histoire des Textes*, n. s., t. 7, 2012, p. 117-157.

[Cet article étudie la tradition manuscrite de Paulin de Périgueux (v<sup>e</sup> s.) mieux que ne pouvait le faire M. Peschenig en 1888. Les progrès de la paléographie et de la codicologie permettent de mieux dater les manuscrits et de préciser leur origine. La *Vie de saint Martin* est transmise par un ensemble de huit manuscrits médiévaux conservés (IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s.) auxquels s'ajoute l'édition *princeps* fondée sur un manuscrit aujourd'hui perdu. L'ancrage spatial (est de l'empire carolingien) et temporel (surtout IX<sup>e</sup> s.) de cette tradition souligne l'adéquation de cette œuvre avec l'idéologie carolingienne. Les lacunes, la mise en page, les divisions du texte, les titres marginaux et la répartition des leçons étayent l'élaboration d'un stemma dont l'une des deux branches se divise en trois sous-ensembles et qui peut sous-entendre des types de lecture différents.]

- 7) « Le mot latin *arca* dans la poésie de Venance Fortunat (VI<sup>e</sup> s.) : polysémie et image poétique », *Latomus*, 72, fasc. 3 (2013), p. 781-790.

[Fortunat donne à *arca* une valeur spirituelle liée à l'intériorité. Cette « arche » renferme le dogme, le procédé opératoire du miracle, la foi en Dieu, l'affection pour l'ami, le Verbe fait chair. L'image poétique repose alors sur la présence virtuelle des significations que le terme peut avoir dans d'autres contextes. L'extension du sens de *arca* relève alors plutôt d'une question de poétique que d'une question de sémantique.]

- 8) « Szent Márton és a szerzetesség a Vita Martini prózai és verses változataiban », *Világtörténet* 6 (38), évfolyam 2016/1, **Budapest**, p. 69-85.

[Le monachisme martinien d'après les Vies de saint Martin anciennes en prose et en vers.]

- 9) « L'expression du divin dans l'hagiographie de Venance Fortunat et Grégoire de Tours », *Hagiographica* XXV (2018), **Firenze**, Edizioni del Galluzzo, p. 37-56.

[Cet article étudie à la fois les aspects doctrinaux, par exemple la référence au Credo trinitaire, l'intertextualité biblique et les représentations du divin, dans ses aspects matériels : corps incorruptibles, objets merveilleux].

## Conférences invitées et publiées dans des Actes de colloque

- 1) « Le partage du manteau dans les poèmes de Paulin de Périgueux et de Venance Fortunat », dans *XVI<sup>e</sup> centenaire de la mort de Saint Martin*, Actes du colloque international de **Tours** (22-25 octobre 1997), *Mémoires de la société archéologique de Touraine*, 63 (1997), p. 39-48.

[L'explication littéraire de la scène du partage du manteau chez deux poètes éclaire la richesse spirituelle de la scène initiale telle qu'elle a été racontée par Sulpice Sévère et permet de comprendre comment elle a pu devenir exemplaire de toute une conception de la charité dans l'Occident chrétien.]

- 2) « La poésie visuelle de Venance Fortunat (*Poèmes*, I-IV) et les mosaïques de Ravenne », dans *La littérature et les arts figurés de l'Antiquité à nos jours*, Actes du XIV<sup>e</sup> congrès Budé (**Limoges**, 25-28 août 1998), Paris, Les Belles Lettres, 2001, p. 369-377.

[La poésie de Venance Fortunat présente des affinités avec les arts figurés de son temps sous trois rapports : d'abord le vers est « monté » de la même manière que les travaux d'orfèvre de l'Antiquité tardive, ensuite le poète s'adresse plus au regard du lecteur qu'à sa réflexion, dans des descriptions célestes où les termes qui expriment des éclats plutôt

que des couleurs revêtent une valeur symbolique, enfin l'univers spirituel qu'il évoque est celui des mosaïques de Ravenne.]

- 3) « Vie terrestre et vie céleste dans les épitaphes mérovingiennes de Venance Fortunat », dans *Les pierres de l'offrande 2*, Actes du colloque international de l'Université **Clermont** II (9-11 décembre 98), éd. A. Sartre-Fauriat, Kilchberg, Akanthus, 2003, p. 101-107.

[Le livre IV des *Poèmes* de Venance Fortunat est composé de vingt-huit épitaphes d'évêques, de clercs ou de laïcs (*Poèmes*, t.1, C.U.F., éd. M. Reydellet, Paris, 1994, p. 130-163). Rien ne permet d'affirmer leur caractère épigraphique, bien que E. Le Blant les ait placées dans le corpus des *Inscriptions chrétiennes de la Gaule antérieures au VIII<sup>e</sup> s.*, (2 vol., Paris, 1856 et 1865). Fortunat y trace le portrait de l'évêque idéal, de la mère ou de l'épouse irréprochables, mais la force de ces poèmes réside à nos yeux dans quelques images saisissantes que nous nous proposons d'étudier. Le texte, travaillé par les figures du paradoxe et de l'antithèse, est le lieu où la mort se change en vie, les ténèbres en lumière.]

- 4) « Prudence, les Étrusques et l'*Etrusca disciplina* », dans *La divination dans le monde étrusco-italique*, vol. 9, *Les Écrivains du IV<sup>e</sup> s. L'Etrusca disciplina dans un monde en mutation*, Actes de la table ronde de **Clermont-Ferrand** (17-18 septembre 1999), *Caesarodunum*, suppl. n°67 (2005), p. 123-130.

[Prudence ne se soucie guère d'exactitude, lorsqu'il évoque les Étrusques, les haruspices ou le déroulement d'une scène de divination, car ses connaissances dans ce domaine sont trop sommaires. Il est tout à fait représentatif des hommes de son temps. Il n'a assurément plus conscience d'une spécificité de la divination étrusque par rapport à la divination dans son ensemble. Son dessein est apologétique.]

- 5) « La méditation spirituelle dans la poésie hagiographique latine : le cas de Paulin de Périgueux (V<sup>e</sup> s.) », dans *Motivi e forme della poesia cristiana antica tra scrittura e tradizione classica*, XXXVI Incontro di studiosi dell'antichità cristiana (Roma, 3-5 maggio 2007), *Studia Ephemeridis Augustinianum*, 108, **Rome**, 2008, p. 579-588.

[Paulin de Périgueux pratique une forme de méditation spirituelle qui s'est poursuivie jusqu'au poète Lamartine. L'*ekphrasis* poétique recrée la présence du saint.]

- 6) « Le projet poétique des auteurs latins d'épopées bibliques : la place des *ekphraseis* », dans *Manifestes littéraires dans la latinité tardive*, colloque international organisé par P. Galand-Hallyn et V. Zarini (Université Paris - Sorbonne, 23-24 mars 2007), Collection des Études Augustiniennes, série Antiquité, 188, Paris, 2009, p. 35-50.

[Cet article présente les programmes littéraires des poètes du Nouveau Testament (Juvencus, Sédulius, Arator) et de l'Ancien Testament (Cyprianus Gallus, Claudius Marius Victorius, le Pseudo-Hilaire, Dracontius et Avit de Vienne) du IV<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> s. Il montre ensuite, à partir des définitions de l'*enargeia* par Quintilien, comment les *ekphraseis* sont le lieu privilégié de la réalisation de ce projet poétique et spirituel, par des exemples empruntés aux auteurs de l'Ancien Testament. L'*ekphrasis* confère à la narration la vivacité et la netteté d'une perception directe et la déploie sous les yeux du lecteur. Elle peut être louange, hymne ou exégèse.]

review : <http://bmcr.brynmawr.edu/2016/2016-11-50.html>

- 7) Introduction aux Actes du colloque *Présence et visages de Venance Fortunat, XIV<sup>e</sup> centenaire*, textes édités par S. Labarre, *Camena* [revue en ligne], n°11, avril 2012, p. 1-7.

[Cette introduction retrace une histoire de la réception de Venance Fortunat de Paul Diaque à Huysmans, en passant par Augustin Thierry et le peintre Alma-Tadema, ainsi que les grandes étapes de la recherche sur cet auteur et son œuvre, avant de présenter chaque contribution des participants au colloque.]



- 8) « Images de la spiritualité dans la poésie de Venance Fortunat : pasteur, brebis et toison », dans *Présence et visages de Venance Fortunat, XIV<sup>e</sup> centenaire*, colloque organisé par F. Cassingena à l'Abbaye Saint-Martin de **Ligugé**, 11-12 décembre 2009, textes édités par S. Labarre, *Camenaë* [revue en ligne], n°11, avril 2012, p. 1-14.
- 9) « Aux sources du monachisme martinien, les *Vies de Martin* en prose ou en vers », dans *Les abbayes martiniennes*, Actes du colloque international tenu à l'Université de **Tours** (7 et 8 novembre 2008), textes réunis par B. Judic, *Annales de Bretagne et des pays de l'Ouest*, t. 119, septembre 2012, n°3, p. 27-40.  
[Au IV<sup>e</sup> siècle, Martin de Tours fonda une communauté à Ligugé, puis une à Marmoutier. Quelles sont les règles de ce premier monachisme d'après l'œuvre en prose de Sulpice Sévère et les *Vies* poétiques des siècles suivants ? Quel regard les poètes ont-ils porté sur le monachisme martinien ? Sur quels aspects ont-ils insisté ou bien qu'ont-ils passé sous silence ?]
- 10) « Dracontius et les 'crimes' des héros païens : historiographie, quête du salut et drames humains », dans *Littérature, politique et religion en Afrique vandale*, Actes du colloque international tenu à l'Université **Paris Ouest-Nanterre** (6 et 7 octobre 2014), textes réunis et édités par É. Wolff, Collection des *Études augustiniennes*, Série Antiquité, 200, Paris, 2015, p. 229-242.  
[Cet article examine le long excursus sur les héros antiques qui sont pris comme *exempla scelerum* dans les *Louanges de Dieu*, 3, v. 251-530. Ces *exempla*, tirés de sources païennes comme Valérius Maxime, ou chrétiennes comme Tertullien, Augustin et Orose servent de repoussoirs, car ces héros sont considérés comme des criminels pour s'être suicidés ou avoir tué des membres de leur famille. La comparaison entre les *Romulea* et les *Louanges de Dieu* permet d'établir qu'il n'y a pas de différences d'approche. Le poète s'intéresse aux passions humaines et aux paradoxes de la destinée humaine.]
- 11) « Les saints guérisseurs et protecteurs chez Grégoire de Tours et Venance Fortunat », dans *Des dieux civiques aux saints patrons (IV<sup>e</sup>-VII<sup>e</sup> siècle)*, J.-P. Caillet, S. Destephen, B. Dumézil et H. Inglebert (éd.), **Paris**, Picard, 2015, p. 315-325.  
[À travers les recueils de miracles se dessine un univers extrêmement structuré du point de vue spatial et temporel. À la corruption et à la souillure, la guérison oppose la régénérescence et la purification. L'efficacité des reliques dépend du respect (*reverentia*) qu'on leur témoigne. Enfin, l'évêque guérisseur reste avant tout un pasteur soucieux d'instruire les fidèles et de les conduire vers la foi droite. Ainsi le miracle apparaît comme une exemplification de la parole biblique, un « faire » à l'appui d'un « dire ».]
- 12) « Poésie, politique et spiritualité dans les poèmes austrasiens de Fortunat », dans *L'Austrasie : pouvoirs, espaces et identités à la charnière de l'Antiquité et du Moyen Âge*, colloque international organisé par A. Bayard, B. Dumézil, S. Joye, à **Reims et Saint-Dizier**, 9-12 septembre 2015, à paraître chez Brepols en 2021, 14 pages.  
[Les poèmes du livre VI, d'une part, et ceux du livre X, d'autre part, font allusion à deux croisières royales (VI, 8 et X, 9) et à deux banquets (VI, 1 et X, 7). Leur rapprochement permet de préciser les relations du poète Fortunat avec la cour d'Austrasie et de répondre à la question : qu'est-ce que l'Austrasie pour Fortunat ou d'après ses poèmes ? En fait, l'Austrasie représente d'abord un réseau d'amis, ensuite des paysages de l'est de la Gaule baignés par la Moselle et enfin une dynastie régnante.]
- 13) « La figure de saint Martin chez Grégoire de Tours », communication au colloque international *La figure martinienne, essor et renaissances de l'Antiquité tardive à nos jours* (**Tours**, 12-15 octobre 2016), article publié dans *Un Nouveau Martin. Essor et renouveaux de la figure de saint Martin IV<sup>e</sup>- XXI<sup>e</sup>*

*siècle*, sous la direction de Bruno Judic, Robert Beck, Christine Bousquet-Labouérie et Elisabeth Lorans, Tours : Presses universitaires François-Rabelais, 2019, p. 205-215.

[Grégoire de Tours a des liens particuliers avec saint Martin. Sa famille lui vouait un culte et le sollicitait pour obtenir des guérisons. En tant qu'évêque de Tours, Grégoire n'est pas seulement son successeur, mais un nouveau Martin. Ce saint est la clé de voûte de son œuvre entière, puisqu'il n'y a pas de distinction entre histoire et hagiographie, entre *Libri Historiarum* et *Libri Miraculorum*.]

- 14) « La réécriture des récits bibliques de guérison chez les poètes latins (IVe-VIe s.) » colloque international *Poésie, bible et théologie de l'Antiquité tardive au Moyen Âge (IVème-XVème s.)* organisé par Michele Cutino, 25-27 janvier 2018, université de **Strasbourg**, paru dans *Poetry, Bible and Theology from Late Antiquity to the Middle Ages*, éd. Michele Cutino, Berlin-Boston, De Gruyter, Millennium Studies 86, 2020, p. 41-56. DOI: 10.1515/9783110687224-005

[L'importance donnée aux réécritures des récits de guérison par les poètes latins entre le IV<sup>e</sup> et le VI<sup>e</sup> siècle contraste avec la sobriété des récits évangéliques. Ces miracles sont évoqués aussi bien dans les épopées bibliques que dans la poésie apologétique et didactique ou bien encore lyrique et épigrammatique. Ils apportent la preuve de la nature divine du Christ à une époque où le débat christologique est vif. Ils se rattachent souvent aussi à la thématique baptismale, car la guérison est une nouvelle naissance, ou prennent un sens allégorique. Mais les poètes ne sont pas véritablement des exégètes, ils utilisent les pouvoirs évocateurs du langage poétique, afin de mettre ces miracles « sous les yeux » de leurs lecteurs, pour leur instruction et leur édification.]

- 15) « Héros de l'Ancien Testament chez Dracontius : *exempla*, exégèse et écriture épique », colloque international *Das Alte Testament in der christlichen Dichtung der Antike. Paraphrase, Exegese, Intertextualität und Figurenzeichnung*, organisé par Donato De Gianni et Stefan Freund, Bergische Universität **Wuppertal**, 24-25 janvier 2019 (à paraître dans la collection « Palingenesia » à Stuttgart).

[Cette étude est consacrée à la réécriture de 3 épisodes de l'Ancien Testament : sacrifice d'Abraham, Hébreux dans la fournaise, Daniel dans la fosse aux lions au livre III des *Louanges de Dieu* (v. 99-221). La première partie traite du choix et de la fonction de ces *exempla* chez Dracontius dont la formation rhétorique a fortement influencé la manière de traiter ses sujets, y compris dans son œuvre épique. La seconde partie aborde les aspects exégétiques et met en relation l'interprétation poétique avec les représentations dans l'art paléochrétien africain. La troisième partie explore l'intertextualité épique, d'abord des motifs poétiques : le feu dévorant (*ignis edax*), la faim qui jeûne (*ieiuna fames*), le chasseur et le lion magnanime, puis des mythes antiques (*Saturnus falcifer*, Hercule vainqueur du lion de Némée, Diane *crudelis uirgo*). Nous insistons sur la coloration ovidienne de la réécriture épique et défendons l'unité de l'œuvre à la fois chrétienne et profane de Dracontius, par exemple à travers une comparaison entre Médée et Abraham.]

- 16) « Quelques combats épiques chez les poètes latins tardifs », colloque *Calliope dans tous ses états : l'épique hors de l'épopée dans les littératures antiques et modernes*, organisé à l'université de **Lille** par Laurie Lefebvre et Robin Glinatsis, sous le patronage d'Alain Deremetz, 15-16 octobre 2020 (à paraître aux Presses du Septentrion).

[L'épique peut prendre bien des formes différentes dans la poésie latine tardive. J'ai choisi de me cantonner au domaine chrétien et d'examiner des extraits de trois épopées d'un type différent : une épopée allégorique, la *Psychomachie* de Prudence (v. 407-431), une épopée hagiographique, la *Vie de saint Martin* de Paulin de Périgueux (II, v. 430-475), une épopée biblique, l'*Histoire spirituelle* d'Avit de Vienne (V, v. 650-703). J'ai retenu des passages de combat, parce qu'ils sont le propre de l'épopée guerrière. *Luxuria* et *Sobrietas*,

déguisées en héros homériques, s'affrontent en une lutte sanglante. Saint Martin paralyse deux assassins. Dans les eaux de la Mer Rouge, l'armée de Pharaon se noie. Ce ne sont plus deux armées ennemies qui s'affrontent, mais une force supérieure qui triomphe. Florence Goyet a montré dans *Penser sans concepts : fonction de l'épopée guerrière* que l'épopée guerrière était une « gigantesque machine à penser ». Je m'interroge sur l'idéologie des épopées chrétiennes et sur la notion d'héroïsme. Ces épopées écrites au V<sup>e</sup> siècle ne seraient-elles que des exercices qui viseraient à parer du riche manteau de l'épopée antique un catéchisme destiné à des chrétiens cultivés ? Comment examiner ces textes en termes de rupture ? Le récit épique est-il une clé de compréhension ?]

### Contribution à des ouvrages pédagogiques

« L'évolution du modèle d'homme et de chrétien incarné par Martin du IV<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> siècle », conférence de rentrée du **Centre Sèvres**, publiée dans *Avec les Pères de l'Église, penser l'homme devant Dieu*, (Paris, 18-29 septembre 2000), t. 2, *Figures d'hier, questions d'aujourd'hui*, éd. I. Bochet et M. Fédou, Paris, Médiasèvres, 2002, p. 17-29.

### Conférences invitées dans des universités à l'étranger (sans publication)

- 1) « Continuity and Discontinuity of Space in Venantius Fortunatus », dans *New approaches to Venantius Fortunatus*, session organisée par H. D. Williard (School of History, University of Leeds), moderator J. Pucci (Department of Comparative Literature, Brown University), respondent J. W. George (Open University in Scotland, Edinburgh), *International Medieval Congress IMC, Leeds*, 6-11 juillet 2015.
- 2) « Hagiographie en prose et hagiographie poétique chez Fortunat », colloque *Écriture italienne, écriture gauloise. Regards croisés sur l'œuvre hagiographique en prose de Venantius Fortunat*, organisé par B. Dumézil, S. Joye, S. Gioanni, Ch. Mériaux, **École française de Rome**, 25-26 janvier 2016. Participation à la table ronde *Prospettive agiografiche. Sguardi incrociati tra Francia e Italia*, dirigée par Sofia Boesch Gajano (Università Roma Tre) et Umberto Longo (Sapienza Università di Roma).
- 3) « Saint Martin de Tours entre Antiquité et Moyen Âge : fragments d'un discours hagiographique », conférence au séminaire du Centre d'Études sur le Moyen Âge et la Renaissance (CEMR), **Université de Louvain-la-Neuve** (Belgique), dans le cycle « Moyen Âge en morceaux » à l'invitation de Paul-Augustin Deproost, 26 avril 2017.
- 4) « L'expression du divin dans l'hagiographie mérovingienne », journée « Thinking the divine », organisée par Koen De Temmerman (Ghent University), Flavia Ruani (Ghent University) et Isabelle Bouton-Touboul (Université Lille 3), dans le cadre du Projet *Religio* et d'un **ERC Starting Grant** intitulé *Novel Saints - Ancient Novelistic Heroism in the Hagiography of Late Antiquity and the Early Middle Ages*, **Université de Gand** (Belgique), 31 mai 2017.

### Conférences invitées en France (sans publication)

- 1) « Le projet poétique de Paulin de Périgueux et de Venance Fortunat dans leurs *Vitae Martini* en vers », Société Lyonnaise d'Études Anciennes, **Lyon**, 7 décembre 1991.
- 2) « Martin de Tours vu par Sulpice Sévère, Paulin de Périgueux et Venance Fortunat », VIII<sup>e</sup> **Rencontres de Patristique** de l'Université d'été de **Carcassonne**, organisées par l'Université de Toulouse-le-Mirail, 7 juillet 1995.
- 3) « Les récits de la vie de saint Martin dans l'Antiquité tardive (IV<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.) : de la défense d'un personnage controversé à la louange du médiateur céleste », seizième centenaire de la mort de Martin de Tours, **Abbaye de Ligugé**, 8 septembre 1996.
- 4) « Saint Martin de Tours d'après les sources littéraires anciennes », conférence grand public publiée dans les *Conférences autour de saint Martin* (printemps-automne 1997), *Cahiers de Saint-Martin* 2 (**Lyon**, Les Amis de Saint-Martin d'Ainay) 1998, p. 13-26.
- 5) « L'évolution du modèle d'homme et de chrétien incarné par Martin du IV<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> siècle », conférence de rentrée du **Centre Sèvres**, Paris, 18 septembre 2000.
- 6) « Manuscrits et éditions de Paulin de Périgueux », séminaire de Pierre Petitmengin, ENS, **Paris**, 4 mai 2004.
- 7) Conférence d'agrégation sur Sulpice Sévère donnée à l'université Paris IV-**Sorbonne**, dans le cadre du cours d'agrégation de Vincent Zarini, 5 novembre 2004.
- 8) « L'hagiographe, le copiste et l'éditeur : la transmission de la *Vie de saint Martin* de Paulin de Périgueux (V<sup>e</sup> s.) », **Laboratoire d'Études sur les Monothéismes, Villejuif**, 6 janvier 2005.
- 9) « La tradition manuscrite de la *Vie de saint Martin* de Paulin de Périgueux (V<sup>e</sup> s.) : problèmes posés à l'éditeur », C.E.S.A.M. (dir. A. Avram), **Le Mans**, 23 juin 2005.
- 10) « L'héritage spirituel de saint Martin de Tours et sa mise en forme poétique », conférence donnée le 7 novembre 2008, à l'invitation du **Centre Culturel Européen Saint Martin de Tours**, Chambre de Commerce de Touraine, **Tours**.
- 11) « Transmission des textes et édition critique : éditer un poète latin du V<sup>e</sup> s. à partir de manuscrits médiévaux », conférences du laboratoire 3L.AM, **Le Mans**, 7 février 2013.
- 12) « Réécritures hagiographiques : Paulin de Périgueux (V<sup>e</sup>s.) et saint Martin de Tours (modalités et transmission) », conférence au séminaire du Centre Paul-Albert Février, **Université d'Aix-en-Provence**, 7 mars 2017.
- 13) « Paulin de Périgueux hagiographe », séminaire de master de Vincent Zarini, **Sorbonne Université**, 21 février 2019.

## Video disponible en ligne

<https://mtabtk.videotorium.hu/hu/recordings/14353/la-figure-de-saint-martin-chez-gregoire-de-tours>

## Articles en préparation et invitations à des colloques prochains

- 1) « La réappropriation du mythe d'Hercule dans la littérature pour la jeunesse » pour *Publize e-Revue de critique littéraire Littérature pour la jeunesse et littérature générale*.

[J'étudierai comment Hercule constitue une figure éducative, un miroir pour les grands et ensuite pour les petits, depuis l'Antiquité jusqu'au roman pour la jeunesse, depuis les représentations des souverains hellénistiques jusqu'aux *Douze punitions pour Héraklès* de Françoise Kérisel, un Hercule constamment à la « croisée des chemins », entre violence et obéissance, destruction et maîtrise, quelque part entre les Enfers et le jardin des Hespérides.]

- 2) « Grégoire de Tours et la Passion des Sept Dormants d'Éphèse : réécriture et transmission des textes », pour les *Recherches Augustiniennes et Patristiques* (voir la section « Projets et travaux en cours »).

- 3) « Les tentations du Christ réécrites par les poètes latins tardifs », colloque « Les tentations du Christ », Graphè 2020 (19-20 mars 2020), université d'Arras (reporté en 2021, communication prête).

[J'étudie les modalités de la réécriture des tentations du Christ dans trois épopées bibliques latines des IV<sup>e</sup> et V<sup>e</sup> siècles : les *Quatre livres des Évangiles* de Juvenus (livre I, vers 364-408), *l'Histoire sainte* de la poétesse Proba (vers 429-455) et le *Poème pascal* de Sédulius (livre II, vers 175-219). Après avoir présenté l'originalité du projet de chaque auteur (paraphrase littérale du texte évangélique, centon ou louange), j'examine comment chacun représente le diable (formulations abstraites, assimilation au serpent, lexique de l'épopée), puis comment est célébrée la victoire du Christ (effacement de l'auteur, intertextualité virgilienne, intrusions auctoriales).]

## Recensions

### 25 comptes rendus publiés

– Dans la *Revue d'Histoire Ecclésiastique* :

– *Présence de Sidoine Apollinaire*, textes réunis par R. POIGNAULT et A. STOEHR-MONJOU, Caesarodunum, 44-45 bis, Clermont-Ferrand, Centre de Recherches A. Piganiol – *Présence de l'Antiquité*, 2014, 629 p. (*Revue d'Histoire Ecclésiastique*, *Louvain Journal of Church History* 112, 1-2 (Janv.-Juin 2017), p. 280-282).

– Dans *Gnomon* :

– Sulpicio Severo, *Vita di Martino*. Introduzione, testo, traduzione e commento. A cura di Fabio Ruggiero, Biblioteca patristica, 40, Bologna : Edizione Dehonian, 2003 (*Gnomon* 78, 2006, p. 170-172).

– Dans la *Revue des Études Augustiniennes* :

– *Omaggio Sannita a Orazio*, a cura di Antonio V. NAZZARO, S. Giorgio del Sannio (BN), Liceo Classico « Virgilio », 1995 (*REAug* 43, 1, 1997, p. 204-205).

- Josef Frede HERMANN, *Kirchenschriftsteller, Verzeichnis und Sigel, Aktualisierungsheft 1999, Compléments 1999* par Roger Gryson, Fribourg-en-Brigau, 1999 (REAug 46, 1, 2000, p. 130-131).
- L. GOSSEREZ, *Poésie de lumière. Une lecture de Prudence*, « Bibliothèque d'études classiques », n°23, Louvain, Peeters, 2001 (REAug 49, 1, 2003, p. 213-215).
- V. ZARINI, *Rhétorique, poétique, spiritualité : La technique épique de Corippe dans la Johannide*, « Recherches sur les rhétoriques religieuses », Turnhout, Brepols, 2003. (REAug 50, 1, 2004, p. 229-231).
- Giselle de NIE, *Poetics of Wonder : Testimonies of the New Christian Miracles in the Late Antique Latin World*, Studies in the Early Middle Ages, vol. 31, Turnhout, 2011 (REAug 60, 1, 2014, p. 163-165).
- PAULIN DE NOLE, *La lettre au service du Verbe. Correspondance de Paulin de Nole avec Ausone, Jérôme, Augustin et Sulpice Sévère (391-404)*, textes choisis, présentés et annotés par Anne-Marie Taisne, collection « Les Pères dans la foi », n° 102, Éditions Migne, Paris, 2012. (REAug 61, 1, 2015, p. 184).
- PAULINUS NOLANUS, *Carmina*, ed. F. DOLVECK, CC lat. 21, Brepols, 2015, 748 p. (REAug 63, 1, 2017, p. 221-223).
- VENANZIO FORTUNATO, *Vite dei santi Paterno e Marcello*, Intr., traduz. e comm. a cura di Paola SANTORELLI, « Collana di Studi Latini », Napoli-Catania, 2015. (REAug 64, 1, 2018, p. 206-207).
- VENANTIUS FORTUNATUS, *Poems*, edited and translated by Michael ROBERTS, *Dumbarton Oaks Medieval Library* 46, Londres, 2017 (REAug 64, 1, 2018, p. 205-206).
  
- Dans la *Revue des Études Latines* :
  - *Les apologistes chrétiens et la culture grecque*, éd. B. POUDERON et J. DORE, Paris, 1998 (REL 76, 1998, p. 425-426).
  - Sulpice SEVERE, *Chroniques*, texte établi, traduit et commenté par Ghislaine DE SENNEVILLE-GRAVE, coll. Sources Chrétiennes, 441, Paris, Le Cerf, 1999 (REL 79, 2001, p. 260-261).
  - Brigitte BEAUJARD, *Le culte des saints en Gaule. Les premiers temps. D'Hilaire de Poitiers à la fin du VI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Le Cerf, 2000 (REL 79, 2001, p. 406-407).
  - Anne-Marie TURCAN-VERKERK, *Un poète latin chrétien redécouvert : Latinius Pacatus Drepanius*, collection Latomus, 276, Bruxelles, 2003 (REL 83, 2005, p. 420-421).
  - AVIT DE VIENNE, *Histoire spirituelle*, t. 2, texte établi et traduit par Nicole Hecquet-Noti, coll. Sources Chrétiennes, 492, Paris, Le Cerf, 2005. (REL 84, 2006, p. 290-292).
  - Sulpice SEVERE, *Gallus. Dialogues sur les « vertus » de saint Martin*, introduction, texte critique, traduction et notes par J. FONTAINE (Coll. « Sources chrétiennes », n°510) : Paris, Les Éditions du Cerf, 2006 (REL 85, 2007, p. 309-311).
  - R. P. H. GREEN, *Latin Epics of the New Testament, Juvencus, Sedulius, Arator*, Oxford, 2006, (REL 86, 2008, p. 379-381).

- JEROME, *Trois vies de moines*, par E. M. MORALES et P. LECLERC (Coll. « Sources chrétiennes », n°508) : Paris, Les Éditions du Cerf, 2007 (REL 86, 2008, p. 274-276).
- M. BAZIL, 'Centones christiani' : *métamorphoses d'une forme intertextuelle dans la poésie latine chrétienne de l'Antiquité tardive*, Collection des Études Augustiniennes – série Moyen Âge et Temps modernes 47, Paris : Institut d'Études Augustiniennes, 2009 (REL 90, 2012, p. 527-529).
- C. ARCIDIACONO, *Il centone virgiliano cristiano « Versus ad gratiam Domini »*, introduzione, edizione critica, traduzione e commento (Collection « Culture Antiche, Studi e Testi, 24) : Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2011 (REL 92, 2014, p. 322-324).
- V. SINERI, *Il centone di Proba*, (Collection « Multa paucis », 10) : Acireale – Roma, Bonanno Editore, 2011 (REL 92, 2014, p. 422-424).
  
- Dans la *Revue de Philologie* :
  - VENANCE FORTUNAT, *Œuvres*, t. IV, (*Vie de saint Martin*), texte établi et traduit par Solange QUESNEL, C.U.F., Paris, Les Belles Lettres, 1996 (RPh 71, 2, 1997, p. 356-362).
  - VENANCE FORTUNAT, *Poèmes*, t. II (Livres V-VIII), texte établi et traduit par Marc REYDELLET, C.U.F., Paris, Les Belles Lettres, 1998 (RPh 74, 1-2, 2000, p. 381-383).
  - J. SOLER, *Écritures du voyage : héritages et inventions dans la littérature latine tardive*, Paris : Institut d'études augustiniennes, 2005 (RPh 80, 2, 2006, p. 419-422).

## 4) Projets et travaux en cours

### 1) Projet Anthologie - « Récrire la Bible en vers »

Je suis responsable d'un projet collectif présenté au Laboratoire d'Études sur les Monothéismes et inscrit dans le dossier du projet d'ANR-DFG (franco-allemande) THEOPOESIE.

Ce projet cible les épopées bibliques latines composées principalement par Juvencus, Sédulius, Proba, Arator, le Pseudo-Cyprien dit le Gaulois, Claudius Marius Victor, Dracontius, Avit. Ce corpus représente des milliers d'hexamètres dactyliques écrits par des hommes et une femme, originaires d'Espagne, d'Italie, de Gaule ou d'Afrique, entre le IV<sup>e</sup> et le VI<sup>e</sup> siècle, peu lisibles de nos jours et pourtant très diffusés au Moyen Âge, si l'on en juge par le nombre des manuscrits d'un auteur comme Sédulius, qui en 50 ans avait acquis le statut d'un véritable classique, ou d'après la réception du centon de la poétesse Proba à la Renaissance.

Il s'agit de réécritures à visée didactique, littéraire et spirituelle qui impliquent une forme de commentaire exégétique. Au XVI<sup>e</sup> et au XVII<sup>e</sup> s., on parlait de « paraphrase ». Au XX<sup>e</sup> siècle, les Anglo-Saxons ont davantage insisté sur le caractère épique, parlant alors de Biblical Epic ou de Bibleepik. Elles reposent sur un dialogue entre la poésie antique païenne, principalement l'*Énéide* de Virgile, et le texte biblique.

La finalité du projet est la publication d'une **anthologie bilingue des réécritures bibliques latines** par une équipe de spécialistes de la latinité tardive sous la forme d'un ouvrage collectif. Le plan adopté est directement comparatif, puisque les textes sont présentés dans l'ordre des péripécopes bibliques et précédés d'un texte de la *Vetus latina* (avec variantes). J'ai retenu autour de vingt-cinq épisodes parmi les plus féconds pour la littérature ou la peinture bibliques occidentales : par exemple le sacrifice d'Abraham dont on pourra lire la version du Pseudo-Cyprien (Genèse 741-754) et celle de Dracontius (*LD*, III, 99-143), les Tentations du Christ au désert revisités par Juvencus, puis Proba et enfin Sédulius, la résurrection de Lazare.

Le public visé est un public d'universitaires et de chercheurs non spécialistes de littérature latine tardive, afin de lui fournir les textes nécessaires à une lecture comparée des récits bibliques du Moyen Âge, des XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles. L'objectif est de rendre visible **la dimension patrimoniale de ces œuvres et leur place dans la culture européenne**. J'assure seule le travail préparatoire avant la répartition des extraits à traduire et commenter. Je vais fournir une trame et un « modèle » de commentaire et rédiger les chapitres introductifs sur les **procédés de la réécriture poétique et la dimension théologique** de ces textes. Ma participation au colloque *Poésie, Bible et théologie* à Strasbourg, en 2018, et la préparation du colloque Graphè 2020, à Arras, les journées de prospective du GIRPAM à Strasbourg et à Lyon, en octobre et décembre 2019, m'ont permis de faire avancer ma réflexion sur ces textes. L'ouvrage devrait compter autour de 300 pages et être livrable dans trois ans.

## **2) GREGOIRE DE TOURS, *La Passion des sept Dormants d'Éphèse* : édition critique, traduction et commentaire.**

Persécutés sous l'empereur Dèce, enfermés dans une grotte à Éphèse, sept jeunes chrétiens se réveillent sous Théodose II, deux siècles plus tard, dans un monde devenu chrétien et se font baptiser. Voltaire leur consacre une entrée de son *Dictionnaire philosophique* à D comme Dormants (les sept), pour dénoncer les arguments fallacieux des religieux qui font passer pour authentique cette histoire. Le Coran l'évoque dans la Sourate 18 intitulée « la Caverne ». Cette légende est un élément du dialogue entre Orient et Occident, car elle a traversé les barrières linguistiques et confessionnelles. Elle procéderait originellement d'un texte perdu écrit par Étienne d'Éphèse au milieu du V<sup>e</sup> siècle. Le thème du héros qui voyage dans le temps a donné lieu à toute une littérature « hétérochronique » qui relève du merveilleux, du fantastique ou de la science-fiction.

Au sixième siècle, Grégoire de Tours a livré deux versions de ce récit, l'une dans la *Gloire des Martyrs* au chapitre 94 (BHL 2314), l'autre, plus longue, intitulée



*Passion des 7 dormants* (BHL 2313). L'épisode sert de support à une réflexion théologique sur la résurrection des corps et l'incorruptibilité du corps du Christ, sur fond de polémique anti-hérétique. Il se situe dans un contexte de développement du culte des saints orientaux, au royaume des Francs, dans un empire romain centré sur Constantinople. Grégoire l'aurait traduit du grec en latin « avec le Syrien Jean comme interprète ». Mais la traduction ne s'entend pas tout à fait au sens moderne. L'interprète a pu donner une version orale qui n'a pas été conservée.

La bibliographie sur la *Passion des sept dormants* est abondante et variée, mais il reste à faire une édition critique de la version longue écrite en latin par Grégoire de Tours et à déterminer la paternité ou non de cet auteur sur les autres versions latines. Il convient d'abord de procéder à une recension systématique des manuscrits et à leur collation. Bruno Krusch (*SRM Suppl.*, t. VII, p. 757-758 et *Neues Archiv*, 19, 1894, p. 43-45) en avait signalé dix entre le IX<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècle, Pascale Bourgain renvoie à une note de John Contreni qui en a ajouté sept autres. Mais, à comparer les listes, on constate d'abord qu'il y a des doublons, et ensuite, quand on collationne certains d'entre eux, que plusieurs versions de cette Passion circulent, de longueurs très différentes, sans qu'elles correspondent nécessairement au texte de Grégoire de Tours. J'en suis au début de mon enquête. Je ne dispose pas encore de tous les manuscrits. Étant donné l'ampleur des variantes, une édition numérique du texte latin serait particulièrement pertinente.

Mes centres d'intérêt dans ce dossier sont les suivants :

- Typologie du conte et récit de Passion
- Dialogue Orient/Occident
- Littérature et théologie
- Réflexion sur la question de la traduction (syriaque, grec, latin)
- Modalités de la réécriture (réécriture et auto-réécriture chez Grégoire de Tours)
- Transmission des textes : ecdotique et codicologie